

Question/Answer

Solicitation : 10077929

	Question	Réponse	Question	Answer
1.	<p>Je voudrais savoir si vous accepteriez ma candidature si il manque 2 critères dans votre énoncé.</p> <p>a) Je suis le seul instructeur de mon entreprise qui a plus de 5 ans d'expérience en enseignement. J'ai vu que vous demandiez 2 instructeurs avec plus de 5 ans d'ancienneté pour la tâche.</p> <p>b) j'ai seulement un résumé de référence de clients pour la formation RCR et premiers soins et non 3 (MC3)</p>	<p>a) Le client veut garder deux instructeurs</p> <p>b) Avec trois références, cela nous indique une entreprise qui peut offrir notre volume de cours. Je ne veux pas changer le critère.</p>	<p>I would like to know if you accept my application if 2 criteria are missing from your statement.</p> <p>a) I am the only instructor in my company who has more than 5 years of teaching experience. I saw that you require 2 instructors with more than 5 years of seniority for the task.</p> <p>b) I only have a customer reference resume for CPR and first aid training and not 3 (MC3)</p>	<p>a) The client wants to keep two instructors</p> <p>b) With three references, this tells us a company that can offer our volume of courses. I don't want to change the criterion.</p>
2.	<p>Devons-nous soumettre le formulaire le formulaire d'enquête de sécurité sur le personnel (TBS/SCT 330-23E) pour notre agent de sécurité avant de soumettre notre offre ? Et devons-nous également faire cela pour les instructeurs proposés ?</p>	<p>Votre organisation doit détenir une cote de sécurité d'organisation valide et les instructeurs proposés doivent chacun détenir une cote de fiabilité valide en effectuant l'enquête de sécurité sur le personnel. Ceux-ci doivent être complétés avant que vous nous envoyiez votre demande de soumissions</p>	<p>Do we need to submit the Personnel screening, consent and authorization form (TBS/SCT 330-23E) for our Security Officer before submitting our bid? And do we need to do that for our proposed instructors also?</p>	<p>You organisation need to hold a valid Organization security screening and the proposed instructors must each hold a valid reliability status clearance by doing the Personnel security screening. These need to be completed before you send us your solicitation since we are requesting the reliability</p>

		<p>puisque nous demandons le numéro d'attestation de fiabilité pour la ressource proposée.</p> <p>Je vous suggère de contacter directement le centre de service client du Programme de sécurité des contrats pour connaître les étapes avec eux. Leur adresse électronique est ssi-iss@tpsgc-pwgsc.gc.ca et leur numéro de téléphone est le 613-948-4176.</p>		<p>clearance number for the proposed resource.</p> <p>I suggest that you contact directly the Contract Security Program's client service centre to see the steps with them. Their email address are ssi-iss@tpsgc-pwgsc.gc.ca and their phone number is 613-948-4176</p>
<p>3.</p>	<p>MC3 - L'entrepreneur doit fournir au moins 3 résumés de références de clients qui décrivent son expérience en matière de formation en secourisme général et en RCR au cours des 5 dernières années. Chaque référence doit stipuler la prestation d'un minimum de 10 cours par an en français et/ou en anglais à des classes de 15 étudiants ou plus pour chaque engagement.</p> <p>a) Cela signifie-t-il 10 cours de français et 10 cours d'anglais par an ? Ou s'agit-il d'un combiné de 10 cours de français et d'anglais par an ?</p>	<p>a) Cela signifie 10 cours de français et 10 cours d'anglais par an.</p>	<p>MC3 - "Each reference must be for the delivery of a minimum of 10 courses per year in French and English for classes with 15 students or more for each engagement".</p> <p>a) Does this mean 10 French courses and 10 English courses per year? Or is it a combined 10 courses of French and English per year?</p> <p>b) During Covid, the Ontario government suspended first aid training between March 17 and June 22. In addition to this, the government restricted first aid training classes to 10 students between June 23rd, 2020 and January 2021. Will the tender</p>	<p>a) This means 10 french courses and 10 english courses per year.</p> <p>b) We will accept references from clients with class sizes of 10 people during the period when the government imposed restrictions on class sizes.</p>

	<p>b) Pendant la Covid, le gouvernement de l'Ontario a suspendu la formation en secourisme entre le 17 mars et le 22 juin. De plus, le gouvernement a limité les cours de formation en secourisme à 10 étudiants entre le 23 juin 2020 et janvier 2021. L'appel d'offres acceptera-t-il les références de clients ayant une classe des effectifs de 10 personnes entre cette période où le gouvernement a imposé des restrictions sur la taille des classes ? L'appel d'offres indique spécifiquement qu'ils n'accepteront que les références de clients dont les classes comptent 15 étudiants ou plus.</p>	<p>b) Nous accepterons les références de clients avec des classes de 10 personnes pendant la période où le gouvernement imposait des restrictions sur la taille des classes.</p>	<p>accept references from clients with class sizes of 10 people between this time when the government imposed restrictions on class sizes? The tender specifically states that they will only accept references from clients with class sizes of 15 or more students.</p>	
4.	<p>L'appel d'offres demande deux instructeurs proposés. Pouvons-nous, en tant qu'entreprise, soumettre deux instructeurs anglais et 2 instructeurs français et obtenir une habilitation de sécurité pour les 4 personnes ? Nous aimerions proposer 2 instructeurs pour notre programme d'anglais et 2 pour notre programme de français au cas où l'un de nos instructeurs serait malade ou aurait une urgence familiale. Nous voulons</p>	<p>Malheureusement nous ne pourrions pas accepter 4 instructeurs. Changer le nombre d'instructeur requis dans la sollicitation pourrait désavantager les compagnies qui veulent soumettre une soumission et qui ont seulement 2 instructeurs de disponible jusqu'à maintenant. De plus, si nous demandons 2 à 4 instructeurs, il y a des risques que le fournisseur soumet 4</p>	<p>The tender asks for two proposed instructors. Can we as a company submit two English instructors and 2 French instructors and gain security clearance for all 4 people? We would like to propose 2 instructors for our English program and 2 for our French program in case one of our instructors is sick or has a family emergency. We want to ensure that we would always have an instructor available for</p>	<p>Unfortunately we cannot accept 4 instructors. Changing the number of instructors required in the solicitation could disadvantage companies that want to submit a bid and who only have 2 instructors available. Additionally, if we put a flexibility requirements of 2 to 4 instructors, there is a risk that the supplier will submit 4 instructors but only 2 meet all the criteria. The submission would then no longer be</p>

	<p>nous assurer que nous aurons toujours un instructeur disponible pour Travaux publics et Service gouvernemental Canada.</p>	<p>instructeurs mais que seulement 2 répondent à toute les critères. La soumission ne serait alors plus conforme alors qu'on indique qu'on peut accepter 2 instructeurs aussi. Cela deviendrait contradictoire. Nous demandons 2 instructeurs.</p> <p>*Cependant, si pendant la durée du contrat un de vos instructeurs n'est plus en mesure d'offrir les séances de formation pour une raison quelconque, nous pourrions effectuer un amendement au contrat et remplacer la ressource par une autre. La ressource de remplacement devra répondre aux exigences de sécurité du contrat et à tous les critères techniques obligatoires de la demande de soumissions.</p>	<p>Public Works and Government Service Canada.</p>	<p>compliant even though we indicate that we can also accept 2 instructors. This would become contradictory. We request 2 instructors.</p> <p>*However If during the contract period one of your instructor is no longer able to offer the training sessions for some reason, we could amend the contract and replace the resource for another one. The resource replacement will have to meet the security requirement of the contract and all the mandatory technical criteria of the bid solicitation.</p>
<p>5.</p>	<p>L'organisme de réglementation des fournisseurs de premiers soins en Ontario est WSIB. L'appel d'offres indique que la taille des cours peut aller jusqu'à 25 personnes. La WSIB déclare que les cours de premiers soins ne devraient pas dépasser un ratio de</p>	<p>La WSIB est un organisme provincial qui réglemente la formation en secourisme en Ontario. En tant qu'entité fédérale, notre ministère n'est pas lié par cette stipulation provinciale.</p>	<p>The regulating body for first aid suppliers in Ontario is the WSIB. The tender states that course sizes may be up to 25 people. The WSIB states that first aid classes should not exceed a ratio of 18 students to 1 instructor. Can we assume</p>	<p>The WSIB is a provincial body which regulates Ontario first aid training. As a federal entity, our department is not bound by this provincial stipulation.</p>

	<p>18 étudiants pour 1 instructeur. Pouvons-nous supposer que l'appel d'offres sera conforme aux règlements de la WSIB et que la taille des classes ne dépassera pas 18 personnes ?</p>		<p>that the tender will comply with WSIB regulations and that class sizes will not exceed 18 people?</p>	
<p>6.</p>	<p>L'appel d'offres précise qu'il y aura 8 cours en français et 14 en anglais par an. L'appel d'offres demande aux candidats de prouver qu'ils enseignent 10 cours en anglais et 10 en français auprès du même client avec un minimum de 15 étudiants. Nous pensons que cela est injuste et montre probablement du favoritisme envers certains candidats. En tant qu'organisation, nous enseignons plus de 30 cours par mois en anglais avec une moyenne de 15 étudiants et enseignons 8 cours en français pour le CEPEO sur 12 mois. Nous serions ravis d'avoir l'opportunité de postuler à cet appel d'offres, mais pensons que nous ne pouvons pas le faire car nous n'avons aucun client qui nous oblige à enseigner 10 cours en anglais et 10 cours en français. Même si nous avons déjà lancé cet appel d'offres, il ne suffirait pas de postuler à cause de l'exigence de 10 et 10. De plus, 2</p>	<p>Cette exigence mesure la capacité de l'organisation à gérer le volume de formation dont nous avons besoin. Compte tenu des limites de la WSIB, nous convenons qu'une organisation qui n'a jamais administré des cours à un ministère fédéral peut être désavantagée.</p> <p><u>Le critère MC3 a été mis à jour comme suit :</u></p> <p>L'entrepreneur doit fournir 1 résumé de référence d'un client qui décrit son expérience en matière de formation en secourisme général et en RCR au cours des 5 dernières années. Chaque référence doit stipuler la prestation d'un minimum de 8 cours par an en français et 10 en anglais à des classes de 10 étudiants ou plus pour chaque engagement.</p>	<p>The tender states that there will be 8 classes in French and 14 in English a year. The tender asks that the applicants prove that they teach 10 classes in English and 10 in French from the same client with a minimum of 15 students. We feel this is unfair and quite possibly shows favouritism to certain applicants.</p> <p>We as an organization teach over 30 courses a month in English with an average of 15 students and teach 8 courses in French for the CEPEO over 12 months. We would love the opportunity to apply for this tender but feel we can't because we have no clients that require us to teach 10 in English and 10 in French. Even if we had this tender previously, it would not be enough to apply to this because of the 10 and 10</p>	<p>This requirement measures the organization's capability to handle the volume of training we require. Given the WSIB limitation, I would agree that an organization who has never trained a federal department may be at a disadvantage.</p> <p><u>The criteria MC3 have been updated to the following:</u></p> <p>The contractor must provide one Client Reference summary that describe the contractor's experience within the last 5 years providing Standard First Aid and CPR Training. Each reference must be for the delivery of a minimum of 8 courses per year in French and 10 courses in English for classes with 10 students or more for each engagement. For each client reference summary, the</p>

<p>des cours que nous avons dispensés pour le CEPO au cours des 12 derniers mois ne s'adressaient qu'à 12 personnes. Pourquoi l'autorité technique exige-t-il que les cours soient destinés à 15 étudiants ou plus ? Si nous pouvons prouver que nos instructeurs peuvent donner des cours en français et en anglais à plus de 15 personnes, pourquoi chaque cours qu'ils enseignent doit-il s'adresser à plus de 15 étudiants ?</p>	<p>Pour le résumé de références de client, le soumissionnaire doit fournir au moins les informations suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Le nom de l'organisme client et le nom de la référence du client; 2) Le numéro de téléphone et l'adresse courriel de la référence du client; 3) La description complète des cours dispensés; 4) Le nombre de cours dispensés pour le même client en un an; 5) La langue dans laquelle les cours ont été donnés pour chaque engagement; 6) Le nombre total d'étudiants dans chaque classe pour chaque cours donné. 	<p>requirement. In addition to this, 2 of the courses we taught for the CEPO over the last 12 months were only for 12 people. Why does the technical authority need the courses to be for 15 or more students? If we can prove that our instructors can teach courses in French and English with over 15 people, why does every course they teach have to be for 15 plus students?</p>	<p>following information must, at a minimum, be provided:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Name of client organization and name of the client reference; 2) Telephone number and email address of the client reference. 3) Full description of the courses delivered. 4) Number of courses delivered for the same client in one year. 5) Language of course delivery for each engagement. 6) Total amount of students in each class for each course delivered.
--	--	--	---

7.				
----	--	--	--	--